

Journals

No. 79

Monday, April 11, 2005

11:00 a.m.

Journaux

N^o 79

Le lundi 11 avril 2005

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Ms. Boivin (Gatineau), — That Bill S-3, An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

The debate continued.

At 12:00 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 13, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

ORDERS OF THE DAY

Pursuant to Standing Order 51(1), the question “That this House take note of the Standing Orders and procedure of the House and its Committees” was deemed proposed.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M^{me} Boivin (Gatineau), — Que le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

Le débat se poursuit.

À 12 heures, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 13 avril 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRE DU JOUR

Conformément à l'article 51(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités » est répétée proposée.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of Moya Greene, President of the Canada Post Corporation, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-4-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of Tony Genco, president and chief executive officer of Parc Downsview Park Inc., pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-7-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2005-467. — Sessional Paper No. 8540-381-1-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2005-438 and P.C. 2005-455 to P.C. 2005-457. — Sessional Paper No. 8540-381-3-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2005-371 and P.C. 2005-465. — Sessional Paper No. 8540-381-14-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2005-363. — Sessional Paper No. 8540-381-7-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2005-367, P.C. 2005-458 and P.C. 2005-460. — Sessional Paper No. 8540-381-9-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2005-464. — Sessional Paper No. 8540-381-10-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2005-461 to P.C. 2005-463, P.C. 2005-471, P.C. 2005-472 and P.C. 2005-475. — Sessional Paper No. 8540-381-8-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2005-439, P.C. 2005-473 and P.C. 2005-474. — Sessional Paper No. 8540-381-4-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Moya Greene, président de la Société canadienne des postes, conformément à l'article 110(2), du Règlement. — Document parlementaire n° 8540-381-4-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Tony Genco, président et premier dirigeant de Parc Downsview Park Inc., conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n° 8540-381-7-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2005-467. — Document parlementaire n° 8540-381-1-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2005-438 et C.P. 2005-455 à C.P. 2005-457. — Document parlementaire n° 8540-381-3-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2005-371 et C.P. 2005-465. — Document parlementaire n° 8540-381-14-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2005-363. — Document parlementaire n° 8540-381-7-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2005-367, C.P. 2005-458 et C.P. 2005-460. — Document parlementaire n° 8540-381-9-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2005-464. — Document parlementaire n° 8540-381-10-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2005-461 à C.P. 2005-463, C.P. 2005-471, C.P. 2005-472 et C.P. 2005-475. — Document parlementaire n° 8540-381-8-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2005-439, C.P. 2005-473 et C.P. 2005-474. — Document parlementaire n° 8540-381-4-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— P.C. 2005-443 to P.C. 2005-450. — Sessional Paper No. 8540-381-16-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2005-361, P.C. 2005-362, P.C. 2005-364 to P.C. 2005-366, P.C. 2005-369, P.C. 2005-370 and P.C. 2005-451 to P.C. 2005-454. — Sessional Paper No. 8540-381-22-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— P.C. 2005-368 and P.C. 2005-481. — Sessional Paper No. 8540-381-13-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— P.C. 2005-435 to P.C. 2005-437, P.C. 2005-459 and P.C. 2005-483. — Sessional Paper No. 8540-381-24-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 381-0320 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545-381-21-03;

— No. 381-0393 concerning the Canadian census. — Sessional Paper No. 8545-381-37-02;

— Nos. 381-0394 to 381-0397 and 381-0407 to 381-0409 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-381-5-08;

— No. 381-0399 concerning the situation in Colombia. — Sessional Paper No. 8545-381-50-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Merrifield (Yellowhead), from the Standing Committee on Health, presented the Eighth Report of the Committee (recommendation, pursuant to Standing Order 97.1, that Bill C-206, An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol), not be further proceeded with). — Sessional Paper No. 8510-381-102.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 23 and 25 to 30*) was tabled.

MOTIONS

Mr. Prentice (Calgary Centre-North), seconded by Mr. Harrison (Desnethé—Mississippi—Churchill River), moved, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, April 7, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 3*)

Debate arose thereon.

— C.P. 2005-443 à C.P. 2005-450. — Document parlementaire n° 8540-381-16-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2005-361, C.P. 2005-362, C.P. 2005-364 à C.P. 2005-366, C.P. 2005-369, C.P. 2005-370 et C.P. 2005-451 à C.P. 2005-454. — Document parlementaire n° 8540-381-22-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2005-368 et C.P. 2005-481. — Document parlementaire n° 8540-381-13-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— C.P. 2005-435 à C.P. 2005-437, C.P. 2005-459 et C.P. 2005-483. — Document parlementaire n° 8540-381-24-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 381-0320 au sujet de la justice pénale. — Document parlementaire n° 8545-381-21-03;

— n° 381-0393 au sujet du recensement des Canadiens. — Document parlementaire n° 8545-381-37-02;

— n°s 381-0394 à 381-0397 et 381-0407 à 381-0409 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-381-5-08;

— n° 381-0399 au sujet de la situation en Colombie. — Document parlementaire n° 8545-381-50-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Merrifield (Yellowhead), du Comité permanent de la santé, présente le huitième rapport du Comité (recommandation, conformément à l'article 97.1 du Règlement, de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcooliques)). — Document parlementaire n° 8510-381-102.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 23 et 25 à 30*) est déposé.

MOTIONS

M. Prentice (Calgary-Centre-Nord), appuyé par M. Harrison (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill), propose, — Que le quatrième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 7 avril 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 3*)

Il s'élève un débat.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Cullen (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the Fourth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented to the House, be not now concurred in but that it be referred back to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development for further consideration.”.

Debate arose thereon.

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 12, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Johnston (Wetaskiwin), two concerning marriage (Nos. 381-0709 and 381-0710);

— by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), seven concerning marriage (Nos. 381-0711 to 381-0717);

— by Mr. Tonks (York South—Weston), one concerning marriage (No. 381-0718);

— by Mr. Merrifield (Yellowhead), three concerning marriage (Nos. 381-0719 to 381-0721);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning marriage (No. 381-0722);

— by Mr. Batters (Palliser), three concerning marriage (Nos. 381-0723 to 381-0725).

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 31st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be deemed tabled and concurred in.

Accordingly, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 31st Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness:

Serge Ménard for Diane Bourgeois

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Cullen (secrétaire parlementaire de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le quatrième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du Grand Nord, présenté à la Chambre des communes, ne soit pas accepté mais renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du Grand Nord pour de plus amples réflexions. ».

Il s'élève un débat.

À 18 h 10, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 12 avril 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Johnston (Wetaskiwin), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0709 et 381-0710);

— par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), sept au sujet du mariage (n^{os} 381-0711 à 381-0717);

— par M. Tonks (York-Sud—Weston), une au sujet du mariage (n^o 381-0718);

— par M. Merrifield (Yellowhead), trois au sujet du mariage (n^{os} 381-0719 à 381-0721);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet du mariage (n^o 381-0722);

— par M. Batters (Palliser), trois au sujet du mariage (n^{os} 381-0723 à 381-0725).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 31^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit réputé déposé et adopté.

En conséquence, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 31^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile :

Serge Ménard remplace Diane Bourgeois

The Committee recommends that, where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-98 and Q-110 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-87 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — With respect to variations among jurisdictions in the application of the National Child Benefit Supplement (NCBS): (a) what mechanisms are in place to ensure equal support for all Canadians regardless of their place of residence; (b) where a province or a territory applies a benefit reduction (clawback) to a family's NCBS, does a family still receive, in any case, the same level of overall income support; (c) how does the government ensure that provinces and territories invest proceeds from any clawbacks in programs that are complementary to the NCBS; (d) by province and for each of the last five years, how have provinces reinvested any proceeds from clawbacks; and (e) how many families who see a clawback of their NCBS from a welfare benefit fit into one of the following categories, and for each category, what percentage does it represent of the total number of families receiving the NCBS: (i) working but not earning enough money to qualify for welfare top-up, (ii) disabled or unable to work, (iii) caring for a disabled child under the age of 6 years, (iv) caring for a baby under the age of 1 year, (v) living in a homeless shelter unable to find affordable housing, (vi) paying more than half their income on rent, and (vii) relying on food banks in order to feed their children? — Sessional Paper No. 8555-381-87.

Q-91 — Mr. Prentice (Calgary Centre-North) — With regard to the Indian Residential Schools Resolution Canada Alternative Dispute Resolution process (ADR): (a) what were the original ADR projections, including annual projections, that led to the Government conclusion that the ADR would take seven years at a cost of \$1.7 billion to resolve some 12,000 cases; (b) including the estimated budget with any administrative costs versus compensation, what are any updated ADR projections regarding the number of cases expected to be resolved; (c) are any performance reports available on the ADR process; (d) what information is available relating to the total actual cost of the ADR program to date including: (i) a breakdown of the cost of the program by category (i.e. adjudicator costs,

Le Comité recommande que, si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-98 et Q-110 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-87 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — En ce qui concerne les différences dans l'application du Supplément de la prestation nationale pour enfants (SPNE) entre les divers provinces et territoires : a) quels mécanismes permettent d'assurer un soutien égal à tous les Canadiens peu importe leur lieu de résidence; b) lorsqu'une province ou un territoire réduit le niveau (disposition de récupération) du SPNE d'une famille, cette famille reçoit-elle toujours, quoi qu'il en soit, le même niveau global de soutien du revenu; c) que fait le gouvernement pour veiller à ce que les provinces et les territoires investissent les recettes tirées des dispositions de récupération dans des programmes complémentaires au SPNE; d) comment chacune des provinces a-t-elle, au cours de chacune des cinq dernières années, réinvesti les recettes tirées des dispositions de récupération; e) combien de familles dont le SPNE est récupéré d'une prestation d'aide sociale se rangent-elles parmi l'une des catégories suivantes, et, pour chaque catégorie, quel pourcentage cela représente-t-il par rapport au nombre total des familles prestataires : (i) travaillent, mais ne gagnent pas suffisamment pour être admissibles à un supplément d'aide sociale, (ii) sont handicapées ou incapables de travailler, (iii) s'occupent d'un enfant handicapé de moins de six ans, (iv) s'occupent d'un bébé de moins d'un an, (v) vivent dans un refuge pour sans-abri et sont incapables de trouver un logement abordable, (vi) consacrent plus de la moitié de leur revenu au loyer, (vii) dépendent des banques d'alimentation pour nourrir leurs enfants? — Document parlementaire n° 8555-381-87.

Q-91 — M. Prentice (Calgary-Centre-Nord) — En ce qui concerne le mode alternatif de règlement des conflits (MARC), dans le cadre de Résolution des questions des pensionnats indiens Canada : a) quelles sont les prévisions, y compris les prévisions annuelles, qui ont amené le gouvernement à conclure que régler les quelque 12 000 cas dans le cadre du MARC prendrait sept ans et coûterait 1,7 milliard de dollars; b) compte tenu du budget estimatif, des frais d'administration et des indemnités accordées, combien de cas prévoit-on à ce jour régler dans le cadre du MARC; c) dispose-t-on de rapports sur le rendement à l'égard du MARC; d) que sait-on exactement de ce que le MARC a coûté jusqu'à maintenant (i) pour chaque catégorie de frais (c.-à-d. les honoraires des arbitres, des avocats

administrative costs, government lawyer costs, government case manager costs, travel expense, other expenses, amount spent on compensation, etc.), (ii) the total cost of the Model A process to date (including a breakdown of administrative costs versus compensation), (iii) the total cost of the Model B process to date (including a breakdown of administrative costs versus compensation), and (iv) the average administrative costs for each Model A and Model B settlement along with the average settlement information; and (e) what information exists relating to the following ADR costs: (i) the amount spent on adjudicators to date, including cost per hearing, (ii) the amount spent on case managers to date, including cost per hearing and any information relating to the need for a case manager to be present at every adjudication, (iii) the amount spent on government lawyers to date, including cost per hearing, (iv) the amount spent on investigations to date including any information relating to the need for investigators to be involved in Model A hearings, and (v) the amount spent on form fillers to date? — Sessional Paper No. 8555-381-91.

ORDERS OF THE DAY

The House resumed consideration of the motion “That this House take note of the Standing Orders and procedure of the House and its Committees”.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 51(2), the proceedings expired.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Actuarial Report on the Pension Plan for Federally Appointed Judges, and the certificate of assets of the Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R.S. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1). — Sessional Paper No. 8560-381-520-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-715-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

et des gestionnaires de cas du gouvernement, les frais d'administration et de voyage, les autres frais et les sommes versées en indemnités aux plaignants), (ii) compte tenu du coût total du processus du modèle A jusqu'à maintenant (avec discernement des frais d'administration et du coût des indemnités versées), (iii) compte tenu du coût total du processus du modèle B jusqu'à maintenant (avec discernement des frais d'administration et du coût des indemnités versées), (iv) compte tenu des frais d'administration moyens pour chaque règlement obtenu selon le modèle A et selon le modèle B et des frais moyens engagés pour obtenir l'information justifiant chaque règlement; e) que sait-on des frais suivants relatifs au MARC : (i) le montant total à ce jour des honoraires des arbitres, y compris celui de leurs honoraires par audience; (ii) le montant total à ce jour des honoraires des gestionnaires de cas, y compris celui de leurs honoraires par audience et les frais engagés pour obtenir l'information justifiant la présence d'un gestionnaire de cas à chaque décision arbitrale; (iii) le montant total à ce jour des honoraires des avocats du gouvernement, y compris celui de leurs honoraires par audience; (iv) le coût total à ce jour des enquêtes, y compris les frais engagés pour obtenir l'information justifiant la présence d'un enquêteur à chaque audience du modèle A, (v) le coût total à ce jour des remplisseurs de formulaires? — Document parlementaire n° 8555-381-91.

ORDRE DU JOUR

La Chambre reprend l'étude de la motion « Que la Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités ».

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 51(2) du Règlement, les délibérations sont terminées.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Rapport actuariel sur le Régime de pensions des juges de nomination fédérale et le certificat de l'actif du Régime de pensions pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1). — Document parlementaire n° 8560-381-520-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-715-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Food Inspection Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Canadian Food Inspection Agency Act, S.C. 1997, c. 6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-381-48-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, L.C. 1997, ch. 6, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-381-48-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), one concerning marriage (No. 381-0726);

— by Mr. Macklin (Northumberland—Quinte West), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 381-0727).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), une au sujet du mariage (n° 381-0726);

— par M. Macklin (Northumberland—Quinte West), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 381-0727).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.